Annette von Droste-Hülshoff,

Du Vaterhaus

Du Vaterhaus mit deinen Türmen,
Vom stillen Weiher eingewiegt,
Wo ich in meines Lebens Stürmen
So oft erlegen und gesiegt;

In breiten, laubgewölbten Hallen,
Die jung und fröhlich mich gesehn,
Wo ewig meine Seufzer hallen
Und meines Fußes Spuren stehn.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Annette von Droste-Hülshoff *(∗1797-01-10 – †1848-05-24).*

Arg-154-303 (2004-02-04 13:22:28)

Annette von Droste-Hülshoff,

Ci gepatra dom'

tradukita de Manfredo Ratislavo

Gepatra dom' kun ciaj turoj,
Cin kalme lulas la laget';
En ci ankoraŭ viglas spuroj
de miaj lukto kaj impet';

Sub foliar-volbaĵoj ciaj,
Sub kiuj gaje ludis mi,
Suspiroj ĉiam sonos miaj,
Postsignojn miajn gardos ci.

Traduko de la Germana poemo "Du Vaterhaus" de Annette von Droste-Hülshoff *(∗1797-01-10 – †1848-05-24) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04).*

Arg-154-304 (2004-02-04 13:24:35)